



Distr.
GENERAL

A/50/677
25 October 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Пятидесятая сессия
Пункт 10 повестки дня

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Письмо Постоянного представителя Марокко при Организации
Объединенных Наций от 12 октября 1995 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам настоящим текст меморандума по Джамму и Кашмиру, который был принят на ежегодном Координационном совещании министров иностранных дел государств - членов Организации Исламская конференция (ОИК), состоявшемся в Нью-Йорке 2 октября 1995 года, и прошу Вас распространить его в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 10 повестки дня.

Ахмед СНУССИ
Постоянный представитель
Председатель Организации
Исламская конференция

Приложение

[Подлинный текст на английском,
арабском и французском языках]

Памятная записка о споре в Джамму и Кашмире, представленная
подлинными представителями кашмирского народа на министерском
совещании Контактной группы ОИК по Джамму и Кашмиру
28 сентября 1995 года в Нью-Йорке

1. Подлинные представители народа Джамму и Кашмира, проживающего в Кашмире, оккупированном Индией, и в Азад Джамму и Кашмире, всесторонне рассмотрев обстановку в оккупированном Индией Кашмире, которая ухудшается и в результате этого создает серьезную угрозу для мира и стабильности во всем регионе Южной Азии, и рассмотрев положение с правами человека, которое также ухудшается в оккупированном Индией Кашмире, решили обратить внимание членов Контактной министерской группы ОИК по Джамму и Кашмиру на факты, изложенные ниже:

а) грубо нарушая резолюции Совета Безопасности, Индия продолжает с 1947 года оккупировать большую часть территории штата Джамму и Кашмир. На территории оспариваемого штата Джамму и Кашмир Индия разместила более 600 000 солдат. Международное сообщество постановило, что вопрос о штате Джамму и Кашмир должен быть решен путем проведения беспристрастного и свободного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций;

б) этот спор касается совсем не территории, а осуществления основополагающего права на самоопределение. Непримируемость Индии привела к тому, что народ Джамму и Кашмира по-прежнему лишен права на самоопределение. А ведь это неотъемлемое право было обещано ему Индией, Пакистаном и Организацией Объединенных Наций в целом ряде резолюций Совета Безопасности. Международное сообщество должно выполнить это обязательство;

с) проведенные в 1989 году фиктивные выборы, в которых, согласно индийским источникам, приняло участие менее 3 процентов избирателей, и волна самоопределений, прокатившаяся по Европе, подтолкнули кашмирцев к усилению своей борьбы за освобождение от индийского ига и осуществление своего права на самоопределение;

д) с тех пор Индия проводит кампанию репрессий против кашмирского народа. Пятьдесят тысяч безвинных кашмирцев было убито, 32 000 ранено, 55 000 пропало без вести и более 20 000 стало инвалидами. В течение этого периода тысячи кашмирских женщин в возрасте от 7 до 80 лет подверглись унижению и насилию со стороны индийских оккупационных сил. Было уничтожено имущество на миллиарды долларов;

е) несмотря на опровержения Индии, кампания репрессий, проводимая в Кашмире, в последние месяцы усилилась. Доклады, опубликованные в последнее время организацией "Международная амнистия", Группой неправительственных организаций по защите прав человека, организацией "Врачи за права человека", Международной комиссией юристов, Комитетом парламента Великобритании по правам человека, Ассоциацией адвокатов Верховного суда Кашмира и многими другими независимыми организациями, показали, что массовые нарушения прав человека в Кашмире продолжаются;

f) пытаясь подавить освободительное движение в оккупированном Кашмире, индийцы продемонстрировали свое бесчеловечное равнодушие к религиозным чувствам миллионов мусульман во всем мире. Сначала подвергнув осаде священный город Чарар-и-Шариф под предлогом борьбы с бойцами освободительного движения, индийские войска 11 мая 1995 года напали на этот священный город. В результате этого нападения были разрушены и осквернены усыпальница шейха Нуруддина Нурани, соседняя мечеть Ханга и медресе. Нападение на город Чарар-и-Шариф было заранее подготовленным и спланированным. Индийские войска совершили это позорное нападение во время одного из самых святых праздников мусульман: Ид-уль-Азха;

g) цель Индии состоит не только в том, чтобы подавить освободительное движение в Кашмире, но и сломать волю кашмирского народа. Осквернение святых мест, массовое убийство гражданского населения, полное безразличие к религиозным чувствам людей – все это яркие проявления такого подхода, который преследует своей целью унижить и запугать народ Кашмира, с тем чтобы поставить его на колени;

h) индийские заявления о том, что уровень открытости якобы повысился, не соответствуют фактическому положению на местах. Доступ в Кашмир по-прежнему ограничен. Для иностранных посетителей ставятся неприемлемые условия. Индийская комиссия по правам человека, вокруг которой было столько шума, является фарсом, поскольку она не имеет полномочий расследовать нарушения, совершенные вооруженными силами и военизированными формированиями. Еще меньшего доверия заслуживает якобы начавшийся политический процесс. Подлинные представители кашмирского народа не участвуют в переговорах с индийскими угнетателями;

i) народ Джамму и Кашмира не допустит, чтобы ему навязали фиктивный политический процесс по вопросу о Кашмире. Несмотря на шесть лет массовых и жестоких репрессий, Индия не смогла подавить борьбу кашмирцев. Эта борьба будет продолжаться до тех пор, пока кашмирцы не добьются осуществления своего права на самоопределение. Конференция всех партий свободы, которая представляет 34 кашмирские политические партии, отвергла так называемый политический процесс и заявила, что никакие выборы, проводимые в рамках индийской конституции, не будут приемлемыми для народа Кашмира. Ни так называемый политический процесс, ни выборы не смогут заменить собой плебисцит. Совет Безопасности ясно высказался по этому вопросу в своих резолюциях 91 (1951) и 122 (1957), заявив, что такая мера "не будет считаться решением ... в соответствии с принципом свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций";

j) мы вновь торжественно подтверждаем нашу позицию, соответствующую резолюции 122 (1957) Совета Безопасности от 24 января 1957 года, в которой пункт 1 гласит: "подтверждает свое утверждение, содержащееся в резолюции 91 (1951), и заявляет, что созыв учредительного собрания, рекомендованный Генеральным советом "Объединенной национальной конференции Джамму и Кашмира", и все мероприятия, которые это собрание могло провести или может попытаться провести для установления будущей структуры и принадлежности всего княжества или любой его части, или мероприятия заинтересованных сторон, направленные на поддержание таких мероприятий со стороны учредительного собрания, не явятся решением дальнейшей судьбы княжества в соответствии с упомянутым выше принципом";

k) правительство Индии много раз прибегало к продлению "президентского правления" в Кашмире, оккупированном Индией. Последнее такое продление было утверждено 2 июля 1995 года. Это решение служит еще одним доказательством провала политики оккупации. Это является также насмешкой над всеми принципами демократии. Сам характер этих выборов укрепляет образ народа, которого держат в неволе и лишают его основных законных прав.

Очередное продление президентского правления, как и все предыдущие, лишь продлит мучения кашмирского народа. Решение состоит не в проведении фиктивных выборов, не в произвольных продлениях президентского правления, а в осуществлении кашмирцами своего права на самоопределение;

1) мы выражаем свое сожаление в связи с попытками правительства Индии разделить Джамму и Кашмир на этнические и религиозные образования.

2. Представители кашмирского народа глубоко возмущены попытками индийских органов опорочить кашмирское освободительное движение путем совершения преступных и террористических актов, которые затем всегда приписываются борцам за свободу. Мы глубоко озабочены нынешним кризисом, связанным с заложниками, который оставляет без ответа много вопросов. Как могли захватить заложников в районе, где сосредоточено много оккупационных сил? Почему этим силам не удалось обнаружить место, где скрываются похитители, хотя в их руки попал американский заложник г-н Чайлдз, который сумел совершить побег 8 июля 1995 года? Почему они не смогли установить координаты радиопередатчика людей, захвативших заложников, несмотря на свою оснащенность современными техническими средствами, благодаря которым индийские разведывательные службы заявили о том, что они якобы перехватили сообщение группы "Харакат-уль-Ансар", предназначенное другой группе - "Эль-Фаран"? Было ли это сообщение по радио, телефону или факсу? И как захватчикам заложников удалось вернуть труп норвежского туриста в то же самое место, где этот норвежец был похищен? Тот факт, что КВПС (Конференция всех партий свободы) решительно осудила похищение западных туристов, и тот факт, что по призыву этой Конференции в Джамму и Кашмире были проведены всеобщие забастовки, должны были показать западным наблюдателям, что кашмирский народ возмущен такими действиями.

3. Подлинные представители кашмирского народа просят членов Министерской группы ОИК, а через них Организацию Объединенных Наций и все международное сообщество убедить Индию принять следующие положения:

а) вывести свои войска из оспариваемого штата в соответствии с резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и устранить препятствия на пути проведения свободного и беспристрастного плебисцита в Кашмире;

б) до момента полного вывода индийских войск и проведения плебисцита:

- i) прекратить репрессии против гражданского населения Кашмира;
- ii) освободить кашмирцев, которые находятся в заключении в Джамму и Кашмире и в Индии;
- iii) обеспечить, чтобы индийские силы безопасности уважали нормы гуманитарного права, применяемые во время вооруженных конфликтов, и не допускали никаких случаев применения пыток, в том числе случаев смерти задержанных, исчезновений, задержаний без ордера на арест и любых попыток унижить кашмирских женщин;
- iv) немедленно отменить чрезвычайное положение и другие драконовские законы, а также все другие временные меры, которые позволяют индийским силам, органам и властям безнаказанно нарушать права человека в Кашмире;

- v) обеспечить свободный и неограниченный доступ в Кашмир для всех организаций по правам человека и всех учреждений по оказанию помощи, в том числе обеспечить доступ ко всем кашмирцам, находящимся в заключении, к политическим лидерам и ко всем местам, где, согласно имеющимся сведениям, совершались массовые убийства и нарушения прав человека. Эти меры должны включать открытие постоянных отделений в Сринагаре и в других местах в Кашмире Международным комитетом Красного Креста и Красного Полумесяца и немедленные визиты в Кашмир представителей организации "Международная амнистия", а также специальных докладчиков Комиссии по правам человека по вопросам пыток, исчезновений, произвольных задержаний и внесудебных казней;
 - vi) дать возможность международным гуманитарным организациям оказывать гуманитарную помощь кашмирцам, пострадавшим от индийских репрессий;
 - vii) немедленно потребовать от Индии, чтобы она выполнила решение ОИК и допустила в Кашмир комиссию по расследованию, которая была бы в состоянии дать объективную оценку положения на местах.
4. Представители кашмирцев настоятельно просят Министерскую контактную группу ОИК
- a) предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, чтобы он, действуя в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и резолюциями Совета Безопасности, принял к сведению, что происходит постоянное ухудшение положения в Кашмире, оккупированном Индией, и что это может иметь далеко идущие последствия для мира и безопасности в Южной Азии; b) просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Верховного комиссара по правам человека представить доклады о нарушениях прав человека в Джамму и Кашмире Генеральной Ассамблее, Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, причем эти доклады должны основываться на информации, полученной из всех соответствующих источников, в том числе у кашмирских жертв индийских зверств.
5. Кашмирцы полагают, что вышеупомянутые меры являются предпосылкой для создания климата, благоприятствующего поиску мирного урегулирования спора в Кашмире в соответствии с пожеланиями и чаяниями народа.
